

Галактионова Нелли Анатольевна

**ПАРЕМИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ:
МЕТОДИЧЕСКИЕ ТЕХНИКИ И ПРИЕМЫ**

В статье рассматриваются методы формирования коммуникативных навыков на занятиях по русскому языку как иностранному, комментируется учебно-воспитательный потенциал фольклорного материала. Описание методических приемов работы с военной паремией осуществляется с учетом специфики военного учебного заведения и будущей профессии курсантов. Доказывается, что владение русской паремией является одним из критериев сформированности лингвосоциокультурной компетенции.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/51.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 11(65): в 3-х ч. Ч. 2. С. 181-184. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/11-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. Ласковец М. А. Актуальные проблемы обучения аспирантов иностранному языку в неязыковом вузе [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2014. № 4. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=13998> (дата обращения: 23.08.2016).
7. Савельева Е. Б. О синергетическом подходе в изучении текста // Теоретические и прикладные вопросы науки и образования: сб. науч. тр. по мат-лам междунар. науч.-практ. конф. Тамбов: Юком, 2015. Ч. 2. С. 136-138.
8. Серга М. Ю. Подготовка научных кадров в России: объективные и субъективные проблемы аспирантов [Электронный ресурс] // Фундаментальные исследования. 2011. № 8. Ч. 3. С. 559-562. URL: <http://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=28580> (дата обращения: 25.09.2016).
9. Сырина Т. А. Дидактический потенциал медиатекстов в обучении профессионально-ориентированному иностранному языку // Научно-методические подходы к формированию образовательных программ подготовки кадров в современных условиях: сб. ст. III рег. межвуз. науч.-практ. конф. / Московский государственный областной университет. М., 2016. С. 282-284.

SOME ASPECTS OF TEACHING FRENCH TO POSTGRADUATE STUDENTS

Balabas Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Moscow Region State University
balnani@mail.ru

The article considers some aspects of teaching French to postgraduate students. The author discusses the peculiarities of postgraduate students' training for passing the examination in this discipline for a Candidate's degree. The paper proposes the ways of improving postgraduate students' training in scientific-professional communication in a foreign language, shows the role of authentic materials.

Key words and phrases: postgraduate students' training; French; scientific communication; authentic text; term; reading; discussion.

УДК 37

В статье рассматриваются методы формирования коммуникативных навыков на занятиях по русскому языку как иностранному, комментируется учебно-воспитательный потенциал фольклорного материала. Описание методических приемов работы с военной паремией осуществляется с учетом специфики военного учебного заведения и будущей профессии курсантов. Доказывается, что владение русской паремией является одним из критериев сформированности лингвосоциокультурной компетенции.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; паремия; лингвокультурная среда; лингвострановедческий подход; методические приемы; лингвосоциокультурная компетенция.

Галактионова Нелли Анатольевна, к. филол. н., доцент
Тюменское высшее военное инженерное командное училище
имени маршала инженерных войск А. И. Прошлякова (ТВВИКУ)
nelli.galaktionova@yandex.ru

ПАРЕМИЯ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ВОЕННОМ ВУЗЕ: МЕТОДИЧЕСКИЕ ТЕХНИКИ И ПРИЕМЫ

На личностном уровне владение иностранным языком является предпосылкой для успешной межкультурной коммуникации, территориальной мобильности и социальной мобильности, связанной с профессиональным ростом. Успешная межкультурная коммуникация зависит от степени освоения концептуальных основ нового языка, в том числе знакомства с реалиями культуры, отраженными в языке или постулируемыми через язык. В обучении иностранным языкам следует использовать прогрессивные обучающие технологии, способные интенсифицировать как коммуникативную, так и когнитивно-коммуникативную сторону обучения.

В России, где успешно обучаются иностранные студенты, русский язык – неотъемлемая часть подготовки иностранного специалиста. Согласно стандартам обучения иностранному языку, в обязательный минимум содержания основных образовательных программ, помимо речевых умений и языковых знаний и навыков, компенсаторных и учебно-познавательных умений, входят социокультурные знания и умения. Последние приобретаются посредством ежедневного речевого общения с учетом специфики выбранного профиля профессиональной подготовки.

Общеввропейские требования к компетенции в области иностранных языков изложены в программе «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком» (*Common European Framework of Reference for Languages*) (далее – *CEFR*), которые актуализируют значение культурного фона изучаемого иностранного языка. Социокультурные знания представляют собой совокупность знаний о культуре страны изучаемого языка, об основных принципах культуры, отраженных в языке. Цель обучения иностранному языку на современном этапе развития методической науки – формирование коммуникативной компетенции, включающей

овладение языковыми средствами и речевыми умениями, а также прагматические и социокультурные аспекты. Незнание основных фактов культуры страны изучаемого языка не позволяет адекватно осуществлять общение и может стать основой коммуникативных проблем. Между тем именно общение является важной целью обучения иностранным языкам. В системе *CEFR* знания и умения учащихся подразделяются на семь уровней (базовых – профессиональных) [3]. Каждому уровню усвоения иностранного языка соответствует особый уровень сформированности всех аспектов коммуникативной компетенции, что обеспечивает развитие не только языковых умений, но и их прагматического употребления в общении с учетом социокультурной специфики. В условиях необходимости быстрого усвоения иностранного языка для дальнейшего получения высшего образования важно использовать методики, облегчающие и ускоряющие изучение языка. Помимо чтения, письма, активного диалога, разнообразных видов тестирования, важно использовать приемы, оказывающие интенсивное эмоциональное воздействие на обучаемых, способствующие развитию навыков адекватной коммуникации в иноязычной среде.

На занятиях по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) обязательным элементом является использование тренингов, в основе которых лежит моделирование ситуативных диалогов. Они помогают адекватно употреблять языковые средства, соблюдать правила вербального и невербального кода, принятого в стране изучаемого языка. Речевые ситуационные модели должны репрезентировать систему знаний, норм, ценностей и образцов поведения в конкретной коммуникативной обстановке.

Адекватной коммуникативной стратегии может препятствовать незнание или игнорирование культурных констант, отраженных в языке. За языковой и культурной эквивалентностью лежит понятийная эквивалентность, эквивалентность культурных представлений. Именно поэтому для расширения активного лексического запаса, активизации познавательных стратегий, внедрения адаптационных механизмов в обучение иностранных студентов актуальными являются занятия, расширяющие представления о константах русской культуры, в том числе поведенческого кода и т.д. [8].

Эффективность лингвострановедческого подхода доказана историей его использования в советской и российской педагогике применительно к обучению иностранным языкам. Сложилось представление о том, что использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности студентов, существенно расширяет их коммуникативные возможности, формирует коммуникативные навыки и умения, дает стимул к самостоятельной работе над языком и способствует решению воспитательных задач [2, с. 16]. Разрабатывались иллюстрированные страноведческие словари [5]. В специальной литературе не оспаривались «культуроносность» различных уровней языка, их страноведческая наполненность и семантичность, способствующие успешному освоению иностранного языка [1; 7].

Таким «культуроносным» пластом русского языка является устное народное творчество. Пословицы и поговорки как органичная часть национальной культуры представляют собой обширный материал для формирования социокультурной компетенции. Они отражают реальные факты действительности и представления о них, сложившиеся в ментальности народа, их сотворившего и использующего. Пословицы – слепок действительности, лишенный художественного вымысла, а потому они дают истинное представление о характере и воззрениях этноса [4]. Знание пословиц помогает уточнить представления о национальном характере народа, расширить лингвострановедческие представления о культуре, формирует воззрения на сходство или различие культур. В пословицах и поговорках лаконично и образно отражена система ценностей, общественная мораль, этика, отношение к миру и другим народам, а также наставления на все случаи жизни, что является фундаментом их воспитательного и образовательного потенциала [9]. При работе с пословицами и поговорками важно учитывать следующую образовательную триаду: работа с фольклорным материалом на уроках РКИ подразумевает знание фольклорных жанров, их воспроизведение, а также использование фольклорных формул в повседневном общении. Таким образом, в работе с фольклорным материалом должен присутствовать как когнитивный, так и аффективный компонент.

Работа с разными категориями иностранных студентов, внимание к стране происхождения иностранного учащегося, учет объема лингвистических познаний других языков (кроме русского), гендерный состав иностранных студентов, а также анализ профиограммы будущих специалистов диктуют необходимость специального отбора фольклорного материала.

Имеющийся в распоряжении специалиста-словесника фольклорный материал тематически структурирован в различных сборниках пословиц и поговорок. Преподаватель может пользоваться готовой структурой избранных пособий и справочников, а также подбирать материал в зависимости от календарно-тематического плана, других организационно-методических форм обучения. Методика работы с пословицами на занятиях по РКИ включает разумный отбор материала применительно к изучаемой теме, а также учет уровня подготовки обучаемых. Пословицы иллюстрируют актуальный лексический материал. Для этого следует выбирать те, которые имеют отношение к изучаемой теме.

Пословицы и поговорки – идеальный материал для расширения словарного запаса, поскольку их набор ситуативно адаптивен и богат. Пословицы обладают воспитательным потенциалом и необходимой дидактической емкостью. Книги для начального обучения детей «Родное слово» и «Детский мир», составленные К. Д. Ушинским, «Азбука» и «Новая азбука» Л. Н. Толстого основаны на пословицах и поговорках русского народа. Современная работа Т. В. Шкляровой «Орфография и пунктуация в схемах и таблицах» построена на материале пословиц, которые иллюстрируют каждое правило грамматики [11].

Ритмическая и синтаксическая четкость пословиц и поговорок, их композиция, различные стилистические фигуры (антонимы, омонимы, синонимы, сравнения) представляют богатый языковой материал для изучения на различных этапах обучения. Смысловая и грамматическая емкость пословицы и поговорки подходит для реализации воспитательной, развивающей и обучающей целей образования. Использование паремий дает возможность применения широкого спектра обучающих техник, снимающих языковые и психологические барьеры в обучении. Пословицы и поговорки позволяют отработать произношение, совершенствовать ритмико-интонационные навыки, активизировать и автоматизировать многие грамматические явления. Применение пословиц в спонтанной речи – критерий успешного усвоения языка. Использование паремий изучаемого языка тренирует память и развивает творческую инициативу. Обширный запас фольклорного материала демонстрирует богатство языка, его выразительные свойства, формирует образное мышление, помогает выражению личной оценки происходящего.

В учебной практике пословицы можно использовать не только в качестве иллюстративного материала. Они могут быть полезны в различных техниках снятия напряжения в процессе занятия, способны разнообразить рутинную учебную работу по усвоению языка. Преподаватель может «использовать языковые афоризмы (пословицы) в различных целях: от иллюстрации фонетических и грамматических явлений, типичных ситуаций общения до обсуждения сходства и различия изучаемых единиц в разных языках, включая дискуссию по ситуативному употреблению той или иной единицы и пониманию ее образного плана» [6, с. 72].

Опыт автора настоящей статьи связан с обучением иностранных военнослужащих, обучающихся в российском военном вузе. Это специфическая категория обучающихся, характеризующаяся предельной мотивацией к обучению, дисциплинированностью. У большинства курсантов имеется опыт обучения в своих странах, существует определенная культурная пресуппозиция и стереотипные представления как о России, так и о Российской армии. В работе с курсантами преподаватель военного вуза может использовать широкий спектр обучающих приемов и методов, распространенных в практике преподавания РКИ. Для работы с курсантами, помимо пословиц, обслуживающих сферу повседневного общения и взаимоотношений с другими людьми, были отобраны поговорки из лексико-семантической категории «война», поскольку в профессиограмму выпускника военного вуза составной частью входит воспитание патриотической личности, офицера-гражданина [10].

В работе с курсантами пословицы о войне являются стимульным материалом для создания связной устной и письменной речи, основой сочинений и размышлений.

Пословицы помогают изучить образный строй русского языка в его синонимическом, омонимическом и антонимическом богатстве.

Сравнительно-сопоставительный анализ образного смыслового содержания пословиц и поговорок русского языка и соответствующих единиц в родных языках обучающихся имеет большой потенциал для активизации познавательной деятельности, особенно в полиязычных и многонациональных учебных группах.

Полезным приемом использования пословиц является следующее задание: классифицировать предложенный лексический материал на основании различных признаков (синонимии, антонимии, логического или смыслового сходства или различия). Например, курсантам предлагается систематизировать пословицы о войне в следующие семантические группы: «героизм», «умения», «храбрость», «горе и потери», «слава и бесчестие», «оружие» и т.д.

Пословицы и поговорки – материал для смысловой организации иллюстративного материала по принципу логической связи, для чего обучающимся предлагаются картины известных художников, сюжетные иллюстрации из кинофильмов с заданием подобрать к ним соответствующую пословицу. Целесообразно использовать противоположный прием: подобрать иллюстрацию к предложенной пословице. Другой способ – поиск соответствий пословиц и иллюстраций к ним. Использование иллюстраций – развивающий методический прием, использующий наглядно-образное мышление курсантов.

Пословицы – удобный материал для проведения конкурсов, викторин, обучающих баттлов: курсанты соревнуются в знании пословиц и поговорок и в умении их уместно употреблять.

Для проверки усвоения лексического материала используется прием «Вставь пропущенное слово». Для начального периода обучения используются варианты с готовым вопросом, для более продвинутых уровней – только пробелы в предъявляемом обучающимся тексте. Например: *(Какой?) боец везде молодец (умелый, жадный, слабый, молодой)*. Или: *... боец везде молодец (умелый, жадный, слабый, молодой)*.

Существует несколько вариантов работы с «пропущенным» словом.

Первый вариант – попросить обучающихся подобрать по смыслу выданные на отдельных карточках семы и ремы изучаемых пословиц; другой вариант – подобрать пословицы к определенному слову, в них встречающемуся; третий вариант – подобрать пословицы по определенной грамматической схеме, четвертый вариант – подобрать пословицы по заданному количеству слов.

При работе с пословицами и поговорками от преподавателя требуется педагогическая фантазия, филологическая подготовка в области устного народного творчества, педагогический такт, желание творческой работы, владение арсеналом методических техник и приемов.

Пробелы в знаниях по паремиологии затрудняют выполнение коммуникативных задач и не позволяют обучающимся достигнуть аутентичного уровня владения языком. Употребление в речи паремий – важный показатель уровня владения языком. Работа с пословицами и поговорками помогает развивать навыки речевой деятельности. Изучение пословиц и поговорок расширяет знания курсантов о языке, формирует у них эстетический вкус, желание обогатить свой словарный запас. Посредством пословиц и поговорок повышается

культура речи, совершенствуются ораторские качества, готовность к полемике на русском языке. Активное освоение и употребление пословиц обогащает устную и письменную речь. Использование пословиц и поговорок придает речи своеобразие, выразительность, индивидуальность, образность и афористичность. Таким образом, использование пословиц и поговорок на занятиях по РКИ позволяет развивать навыки речевой деятельности, чтения, письма, говорения через лингвосоциокультурную компетенцию обучающихся.

Список литературы

1. Брагина А. А. Лексика языка и культура страны: изучение лексики в лингвострановедческом аспекте. М.: Русский язык, 1981. 177 с.
2. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Лингвострановедческая теория слова. М.: Русский язык, 1980. 320 с.
3. Галактионова Н. А. Социокультурные аспекты обучения иностранным языкам на материале русскоязычных музыкальных произведений: методический подход // Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного / отв. ред. Н. А. Никулина. Тюмень: ТюмГНГУ, 2015. С. 108-120.
4. Галактионова Н. А. Этнопедагогика. Тюмень: Вектор-бук, 2005. 143 с.
5. Денисова М. А. Лингвострановедческий словарь. Народное образование в СССР. М.: Русский язык, 1978. 277 с.
6. Киселева С. Н. К вопросу об использовании единиц фразеологии и афористики в учебном процессе на подготовительном факультете // Русский язык для студентов-иностранцев. 1984. № 23. С. 71-78.
7. Мехтиханлы С. Г. Межкультурный подход к обучению русским пословицам и поговоркам иранских студентов // Современная филология: материалы IV Междунар. науч. конф. Уфа: Лето, 2015. С. 72-75.
8. Никулина Н. А. Образовательный и воспитательный потенциал курса «Беседы о русской культуре» в преподавании РКИ // Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного / отв. ред. Н. А. Никулина. Тюмень: ТюмГНГУ, 2015. С. 142-162.
9. Пермяков Г. Л. К вопросу о русском паремииологическом минимуме // Словари и лингвострановедение: сборник статей / под ред. Е. М. Верещагина. М., 1982. С. 131-137.
10. Пословицы о войне [Электронный ресурс]. URL: <http://www.russlav.ru/aktualno/pogovorki-i-poslovitsy-o-voyne.html> (дата обращения: 12.09.2016).
11. Шклярова Т. В. Орфография и пунктуация. Справочные таблицы. Алгоритмы действий. М.: Грамотей, 2012. 72 с.

PAROEMIA AT THE LESSONS OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT A MILITARY HIGHER SCHOOL: METHODOLOGICAL TECHNIQUES AND DEVICES

Galaktionova Nelli Anatol'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

Tyumen Higher Military Engineering Command School named after Marshal of Engineering Troops A. I. Proshlyakov
 nelli.galaktionova@yandex.ru

The article examines the methods to form communicative skills at the lessons of Russian as a foreign language, discovers the educational potential of folkloric material. The description of methodical techniques to work with military paroemia is made considering the specifics of military higher school and military students' future profession. The author argues that understanding Russian paroemia is one of the evaluation criteria of linguo-sociocultural competence level.

Key words and phrases: Russian as a foreign language; paroemia; linguo-cultural environment; linguistic-cultural approach; methodical techniques; linguo-sociocultural competence.

УДК 372.881.111.22

Статья посвящена проблеме реализации интерактивного подхода в обучении иностранным языкам. Представлен опыт применения географического сервиса Google Maps на занятиях по немецкому языку в Дагестанском государственном университете в рамках проектной деятельности студентов. Автор приходит к выводу, что освоение и применение Google Maps значительно повышает эффективность обучения иностранному языку, и определяет лингводидактические функции геосервиса.

Ключевые слова и фразы: обучение иностранному языку; немецкий язык; интерактивный подход; проектная технология; платформа Веб 2.0; географический сервис.

Залова Индира Мирземагомедовна, к. филол. н.

Дагестанский государственный университет

Sindira1970@mail.ru

ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ СЕРВИС GOOGLE MAPS КАК ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В РАМКАХ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ

В современных условиях информационного общества предъявляются высокие требования к образовательному процессу. В короткие сроки учащиеся должны усвоить большой объем информации, а преподавателю необходимо использовать новые методы и подходы к организации учебного процесса, технологии,